



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Пункт 50 повестки дня: Бюджетная смета на 1961 финансовый год (продолжение) Здание для главного управления Всемирной организации здравоохранения (окончание)	127
Пункт 59 повестки дня: Информационная деятельность Организации Объ- единенных Наций: доклад Генерального Секре- таря	127

Председатель: г-н Марио МАЙОЛИ (Италия)

ПУНКТ 50 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Бюджетная смета на 1961 финансовый год (A/4370, A/4408, A/4523, A/4539, A/C.5/815, A/C.5/819 и Согг.1, A/C.5/821 и Согг.1, A/C.5/828 и Согг.1, A/C.5/829, A/C.5/L.611) (продолжение)

Здание для главного управления Всемирной организации здравоохранения (A/4539, A/C.5/821 и Согг.1) (окончание)

Рекомендации Консультативного комитета (A/4539, пункт 8) одобряются.

ПУНКТ 59 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Информационная деятельность Организации Объединенных Наций: доклад Генерального Секретаря (A/4370, A/4408, A/4429)

1. Г-н ТАВАРЕС ДЕ СА (Заместитель Генерального Секретаря по информации) отмечает, что он занимает пост Заместителя Генерального Секретаря по информации только три месяца. Г-н Таварес де Са считает, что его обязанности носят специализированный характер и что в связи с этим будет уместно напомнить о том, что до поступления на работу в Организацию Объединенных Наций он преподавал журналистику в Католическом университете Рио-де-Жанейро, а затем был главным редактором еженедельного журнала в Сан-Пауло.

2. Период «вхождения в работу» в качестве Заместителя Генерального Секретаря по информации совпал с открытием пятнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи, что, в свою очередь, обус-

ловило чрезвычайно большую активность Бюро информации Организации Объединенных Наций. В течение первых недель работы сессии Бюро информации предоставило необходимые услуги и оборудование для большого числа сотрудников различных информационных служб, включая 1600 корреспондентов прессы из всех частей мира. В связи с этим Заместитель Генерального Секретаря по информации имел хорошую возможность лично ознакомиться с работой двух отделов Бюро информации, а именно с Отделом печати, издательства и общественного обслуживания и с Отделом радио и наглядной информации. С другой стороны, именно благодаря специфике деятельности Бюро информации в этот период Заместитель Генерального Секретаря не мог лично хорошо ознакомиться с работой Отдела внешних сношений, которому подчиняются информационные центры. Г-н Таварес де Са намеревается как можно быстрее посетить некоторые страны и ознакомиться на месте с работой находящихся там информационных центров. Прежде всего он направится в те районы мира, с которыми у него до сих пор не было личного контакта, в частности в Азию, социалистические страны и недавно получившие независимость страны африканского континента.

3. В заключение г-н Таварес де Са заверяет членов Комитета, что он сделает все от него зависящее, чтобы выполнять свою новую работу с усердием и объективностью. Он попытается ответить на все вопросы, поставленные ему во время прений.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он уверен, что выразит мнение всех членов Комитета, пожелав Заместителю Генерального Секретаря по информации больших успехов в его работе.

5. Г-н ГРЕС (Чили) говорит, что финансовые цели, сформулированные в резолюции 1405 (XIV) Генеральной Ассамблеи, безусловно, были достигнуты на протяжении истекшего года. Делегация Чили разделяет удовлетворение Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам в связи с этим результатом (A/4408, пункт 48) и поздравляет Генерального Секретаря с проведением политики стабилизации, которую он намерен продолжать в 1961 году, невзирая на то, что бюджетная смета на 1961 год предусматривает открытие трех новых информационных центров (A/4370).

6. В своем докладе (A/4429) Генеральный Секретарь указывает на целый ряд нововведений, которые уместно будет перечислить: а) согласно

рекомендациям тринадцатой сессии Генеральной Ассамблеи Бюро информации проводило все возрастающую децентрализацию путем откомандирования персонала категории специалистов из Центральных учреждений в информационные центры; *b*) открыты новые информационные центры, в результате чего их общее число будет в 1961 году равняться 35 (в 1958 году их было 26); *c*) в соответствии с рекомендацией Комитета экспертов по информационной деятельности Организации Объединенных Наций проводилось плановое чередование персонала между Центральными учреждениями и информационными центрами; *d*) руководящая политика, планирование и управление деятельностью Бюро информации осуществляются группой старших должностных лиц, представляющих девять национальностей и пять континентов; *e*) в соответствии с пунктом 6 резолюции 1405 (XIV) Генеральной Ассамблеи и в консультации с правительствами государств — членом Организации Генеральный Секретарь назначил Консультативную группу по информации, членский состав которой был оговорен в пункте 5 доклада (A/4429); *f*) Отдел внешних сношений расширил свою деятельность, стремясь более полно удовлетворить запросы отдельных центров и региональные запросы; *g*) три из четырех должностей категории специалистов секции изданий на испанском языке переданы из Нью-Йорка в информационный центр в Мехико, который стал сейчас центром редактирования и издания *Revista de las Naciones Unidas* и других изданий на испанском языке. Все эти мероприятия, без сомнения, улучшают работу, и совершенно ясно, что Генеральный Секретарь начал осуществлять рекомендации, сделанные на двух предыдущих сессиях.

7. Однако делегация Чили не полностью удовлетворена мероприятиями, предпринятыми для улучшения изданий на испанском языке. Как уже указывал представитель Чили на четырнадцатой сессии (722-е заседание), материалы, издаваемые Бюро информации Организации Объединенных Наций, необходимо приспособлять к специфике местных условий различных частей мира. Издания, предназначенные для стран, говорящих на испанском языке, должны готовиться лицами, родной язык которых испанский. Это очень важное соображение, и представитель Чили уверен, что Заместитель Генерального Секретаря по информации учтет его.

Заместитель председателя г-н Шелли (Тунис) занимает место Председателя.

8. Сэр Роберт ГРИМСТОН (Соединенное Королевство) говорит, что делегация Соединенного Королевства всегда проявляла большую заинтересованность в информационной деятельности Организации Объединенных Наций; Комитет экспертов по информационной деятельности Организации Объединенных Наций был создан по инициативе делегации Соединенного Королевства на двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи в 1957 году, и с тех пор Пятый комитет по-

лучил ряд ценных докладов по этому вопросу. Сэр Роберт Гримстон приветствует нового Заместителя Генерального Секретаря по информации и отзывается с похвалой о деятельности г-на Катцина, который исполнял обязанности главы Бюро информации в период между назначениями; в значительной степени благодаря ему Организация Объединенных Наций смогла расширить свои программы по информации с одновременным сокращением расходов до 5 миллионов долларов.

9. Делегация Соединенного Королевства согласна с Консультативным комитетом в том, что многое сделано в 1959—1960 годах для выработки прочной бюджетной основы для информационной деятельности Организации Объединенных Наций. Делегация Соединенного Королевства с удовлетворением отмечает открытие новых информационных центров и дальнейшее усиление административного обслуживания информационных центров секцией обслуживания на местах. Делегация также удовлетворена расширением деятельности Организации Объединенных Наций в Африке, что является весьма важным фактом. В странах Африки использование радио и средств наглядной информации даст лучшие результаты, чем печатное слово.

10. Этот прогресс был достигнут без превышения установленного лимита в 5 миллионов долларов, который был определен в резолюции 1405 (XIV). Он показывает, как многого можно достичь, если соблюдать экономию и строго придерживаться порядка очередности. Этот опыт, без сомнения, можно применить и к другим видам расходов Организации Объединенных Наций, и, хотя еще, видимо, не пришло время ввести принцип верхнего лимита для всех расходов Организации Объединенных Наций, вполне можно обсудить применение политики частичной стабилизации бюджета. В этой связи следует отметить, что сумма 5 миллионов долларов, что составляет почти 10 процентов всего бюджета (нетто), равна общей сумме дополнительных ассигнований, которые Генеральный Секретарь намерен испросить на оказание технической помощи государствам, недавно получившим независимость; это дает некоторое представление о размере обсуждаемой суммы. В связи с этим делегация Соединенного Королевства с удовлетворением отмечает, что Генеральный Секретарь стремится и впредь развивать эффективность планирования и программирования операций в пределах бюджета, приблизительно равного запрошенному на 1961 год, и, по мнению делегации Соединенного Королевства, Комитет должен порекомендовать Ассамблее рассматривать будущую информационную деятельность Организации Объединенных Наций с этих позиций. Новые программы экономического развития повлекут за собой большие расходы, и вряд ли разумно отвлекать средства от этих жизненно важных целей. Успехи этих программ послужат наилучшей рекламой для Организации Объединенных Наций; в конечном

счете об Организации Объединенных Наций будут судить по ее делам, а не по словам.

11. В целом делегация Соединенного Королевства одобряет положения пункта 50 доклада Консультативного комитета (А/4408). Делегация Соединенного Королевства всегда занимала здравую позицию по вопросу нетранслируемых коротковолновых радиопередач и поддерживает предложение Генерального Секретаря (А/4429, пункт 32), выражая одновременно надежду на то, что страны, чья система радиопередач или станции не ретранслируют предназначенные для них радиопередачи, пересмотрят свою позицию и будут сотрудничать с Бюро информации в этом вопросе. В отношении телевизионного обслуживания представитель Соединенного Королевства с удовлетворением отмечает, что Организация Объединенных Наций продолжит планирование мероприятий таким путем, чтобы дополнительные расходы на удовлетворение потребностей новых стран были покрыты за счет поступлений (*там же*, пункт 36). Наконец, Соединенное Королевство продолжает считать, что открытие информационного центра в Дар-эс-Саламе (Танганьика), о чем шла речь в докладе Генерального Секретаря (*там же*, пункт 18), было бы не оправдано ввиду наличия оборудования в Лондоне и Нью-Йорке. Если, как можно надеяться, в ближайшее время в этот город будет назначен постоянный представитель Бюро технической помощи, то, по-видимому, в его штат можно будет включить и сотрудника по информации. Этот вопрос должно решить новое правительство Танганьики.

12. В заключение представитель Соединенного Королевства снова выражает удовлетворение своей делегации докладом Генерального Секретаря и отмечающимся в докладе прогрессом и надеется, что будут достигнуты и дальнейшие усовершенствования в пределах существующих бюджетных ограничений.

13. Г-н АРРАИС (Венесуэла) напоминает, что резолюция 1405 (XIV) Генеральной Ассамблеи рекомендовала Генеральному Секретарю постоянно уделять особое внимание вопросу удовлетворительного регионального представительства в Бюро информации. Г-н Арраис хотел бы знать, насколько выполнена эта резолюция, а также что именно имеется в виду под «региональным» представительством. Государства — члены Организации часто подразделяются на географические или политические группы, но такое деление, по-видимому, неуместно в области информационной деятельности. Например, латиноамериканские страны образуют одну географическую группу и часто выступают как единый политический блок, но они включают в себя 18 стран, говорящих на испанском языке, одну — на французском языке и одну — на португальском языке. Основным критерием должны быть языковые признаки, а не политические или географические, и не следует забывать также об этнических и культурных особенностях различных стран. Фактически информацию нельзя переводить; она

должна создаваться на родном языке. Делегация Венесуэлы надеется, что другие страны Латинской Америки и Испания поддержат делегацию Венесуэлы в этом вопросе, который неполно и неясно изложен в докладе Генерального Секретаря. В пункте 8 называются должностные лица, представляющие 9 наций и 5 континентов, но там не говорится, есть ли среди них кто-нибудь, говорящий на испанском языке. Бюджетная смета на 1961 год (А/4370, часть А, приложение I) показывает, что Бюро информации возглавляется Заместителем Генерального Секретаря и включает трех директоров и девять главных сотрудников, но представителю Венесуэлы хотелось бы знать, для скольких из этих должностных лиц испанский язык является родным языком и кто из должностных лиц, говорящих по-испански, занимает самое высокое положение в Бюро информации. Представитель Венесуэлы хотел бы получить подробные сведения о каждом отделе Бюро информации.

14. Генеральный Секретарь в своем докладе (А/4429, пункт 23) заявляет, что трое из четырех сотрудников категории специалистов издательской службы на испанском языке были переведены из Нью-Йорка в информационный центр в Мехико, который стал сейчас редакционным и издательским центром по изданию *Revista de las Naciones Unidas* и других изданий Бюро информации на испанском языке. Эту меру децентрализации можно только приветствовать, но представитель Венесуэлы хотел бы знать ранги и конкретные обязанности этих должностных лиц. Представитель Венесуэлы хотел бы также знать ранги должностных лиц, работающих в новых информационных центрах в Лиме (Перу) и Сан-Сальвадоре (Сальвадор), а также количество персонала в этих центрах. Не имея этих данных, невозможно судить о степени выполнения резолюции 1405 (XIV). Этот вопрос чрезвычайно важен, поскольку испанский язык является официальным языком девятнадцати государств — членов Организации. Исходя из этого, Венесуэла просит Пятый комитет не принимать окончательного решения до тех пор, пока Заместитель Генерального Секретаря не даст ответа на вопросы, которые он только что поднял.

Г-н Майоли (Италия) вновь занимает место Председателя.

15. Г-н МАТТАР (Ливан) с удовлетворением отмечает, что, несмотря на естественное повышение затрат по осуществлению программ, а также создание трех новых информационных центров, общие расходы на информационную деятельность в 1960 году составили около 5 006 000 долларов. Политика стабилизации как текущих расходов, так и количества персонала категории специалистов, получивших назначения в системе информационной службы, помогла удержать расходы на низком уровне без ущерба для программы по информации. Следует поздравить Генерального Секретаря с введением политики, которая будет продолжена и в 1961 году.

16. Есть один вопрос, который представляет особый интерес для всех стран Среднего Востока, и в частности для Ливана, а именно то, что информационный центр в Каире физически не в состоянии обслужить все те страны, для обслуживания которых он предназначен. Создание центра в Бейруте для обслуживания Ливана, Ирака и Иордании значительно улучшило бы обстановку; это можно сделать, лишь незначительно увеличив расходы Бюро информации, поскольку единственное, что потребует, — это нанять кого-либо на месте для оказания помощи сотруднику, уже находящемуся в Бейруте и занимающемуся вопросами радио и наглядной информации. Правительство Ливана готово оказать необходимые услуги и предоставить оборудование для центра, создание которого содействовало бы деятельности Организации Объединенных Наций в этом районе, — Детского фонда Организации Объединенных Наций, Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ, технической помощи, социальной деятельности и т. д.

17. В заключение представитель Ливана отмечает, что Бюро информации почти совершенно не выпускает изданий, фильмов или телевизионных программ на арабском языке. Сам Генеральный Секретарь говорил: «В этой связи следует специально изучить возможности увеличения производства информационного материала Организации Объединенных Наций на арабском языке, ввиду того что в Африке многие говорят на арабском языке» (А/4429, пункт 48b). В связи с этим представитель Ливана надеется, что Генеральный Секретарь немедленно предпримет шаги для осуществления этой идеи.

18. Г-н КАРРИСОСА (Колумбия) по поручению делегации Колумбии приветствует нового Заместителя Генерального Секретаря по информации г-на Тавареса де Са и говорит о своем глубоком удовлетворении тем, что этот пост занял представитель латиноамериканской страны.

19. Представитель Колумбии напоминает, что на тринадцатой и четырнадцатой сессиях Генеральной Ассамблеи делегация Колумбии наметила шаги, которые, по ее мнению, помогут Бюро информации, действуя в рамках бюджета, выполнить свои задачи. На четырнадцатой сессии, являясь одним из авторов резолюции 1405 (XIV) Генеральной Ассамблеи, делегация Колумбии заявила, что будет внимательно следить за действиями Бюро информации по выполнению рекомендаций этой резолюции. Делегация Колумбии сделала свое заявление в том же духе сотрудничества, которым руководствовало правительство Колумбии в целом ряде случаев, предлагая Генеральному Секретарю свое сотрудничество в выполнении конкретных проектов в области информационной деятельности. Некоторые из этих проектов, такие как производство документальных фильмов по программам экономического развития, осуществляемых в Колумбии с по-

мощью Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, все еще изучаются в Бюро информации.

20. Намечаемые или уже осуществляемые Генеральным Секретарем мероприятия по децентрализации информационной деятельности (А/4429, пункты 6 и 7) благоразумны и отвечают желаниям делегации Колумбии, которая надеется, что один или два новых информационных центра будут созданы в Латинской Америке в 1961 году. Из упоминаний об Отделе внешних сношений (там же, пункты 8, 21 и 22) можно понять, что в соответствии с желанием, выраженным Генеральной Ассамблеей на ее четырнадцатой сессии, были предприняты весьма умеренные шаги для перевода Бюро информации на региональную основу деятельности вместо функциональной основы. Действительно, в пункте 1 резолюции 1405 (XIV) конкретно говорится о важности адекватного регионального представительства на руководящих должностях и в информационных центрах.

21. Делегация Колумбии одобряет перенесение редактирования *Revista de las Naciones Unidas* из Нью-Йорка в Мехико. Эта мера будет способствовать тому, что издание по своему характеру будет в большей степени соответствовать интересам читателей Латинской Америки. Идея «регионализации» части материалов, публикуемых в *Revista*, путем освещения деятельности Организации Объединенных Наций в Латинской Америке, не упуская при этом из виду общемировых целей Организации Объединенных Наций, полностью соответствует желаниям Колумбии, высказанным ею в Пятом комитете. Однако представитель Колумбии считает ошибкой назначение одного лица на две должности одновременно — директора информационного центра в Мехико и редактора *Revista*, несмотря на экономию, получаемую от этого мероприятия. В результате этого объединения функций сокращается число должностей, предназначенных для информационной службы в Латинской Америке, в то время как цель перевода редакционного и издательского центра *Revista* в Мехико состояла в развитии этой службы. Вероятно, здесь имеется противоречие, и представитель Колумбии хотел бы получить разъяснение.

22. Рассматриваемые Генеральным Секретарем меры по улучшению распространения и продажи изданий *Revista* в Латинской Америке (А/4429, пункт 15) можно только приветствовать, и представитель Колумбии ограничится лишь предложением о том, чтобы эта работа была поручена специалистам и чтобы она велась постоянно.

23. Касаясь помощи, оказываемой Бюро информации со стороны неправительственных организаций, представитель Колумбии напоминает, что на одиннадцатой региональной конференции латиноамериканских неправительственных организаций по информации об Организации Объединенных Наций, состоявшейся в Боготе в июне 1959 года, было предложено выделить региональ-

ного чиновника для осуществления связи с неправительственными организациями. Делегация Колумбии поддержала это предложение, но на четырнадцатой сессии Генеральной Ассамблеи исполняющий обязанности главы Бюро информации заявил, что такая мера потребовала бы расходов и что эти средства было бы лучше использовать в Центральных учреждениях для выпуска материалов для неправительственных организаций. Доклад Генерального Секретаря, по всей видимости, поддерживает мнение конференции в Боготе. В докладе говорится: «У Бюро информации нет полномочий и средств для предоставления всех тех материалов и услуг, которые неправительственные организации в различных частях мира захотели бы использовать для выражения своей поддержки Организации Объединенных Наций. Информационные центры стремятся поощрять местные издания неправительственных организаций или национальных органов, используя материалы Организации Объединенных Наций в качестве источников или справочного материала» (А/4429, пункт 24). Учитывая все это, вероятно, не будет чрезмерным просить Бюро информации выделить одного чиновника для осуществления руководства и поощрения неправительственных организаций, а также для постоянной связи с этими организациями.

24. Касаясь программ подготовки стипендиатов, представитель Колумбии отмечает, что Генеральная Ассамблея неоднократно подтверждала свое мнение о том, что эти возможности должны в первую очередь предоставляться странам, не имеющим развитых средств массовой информации. Это весьма важное соображение необходимо учитывать не только при отборе студентов, но и во всей деятельности Бюро информации.

25. Говоря о персонале Бюро информации, представитель Колумбии цитирует выдержку из введения к ежегодному докладу Генерального Секретаря о работе Организации Объединенных Наций (А/4390/Add.1, раздел II), в котором в связи с задачами Организации Объединенных Наций в Конго указывается: «Вообще говоря, в Секретариате нет достаточно подготовленного персонала для работы по политическим и дипломатическим вопросам, который мог бы удовлетворить потребности, получившие развитие в течение ряда лет» (А/4390/Add.1, раздел II). Эти слова, видимо, выражают определенную самокритику и признание Генеральным Секретарем того, что усовершенствованию Секретариата и подготовке необходимого для него персонала не уделялось должного внимания. Программа подготовки, начатая в 1950 году, могла бы дать хорошие результаты, если бы она несколько лет спустя не была прервана. Возможно также и то, что в использовании персонала сейчас меньше гибкости, чем в прошлом, поскольку в настоящее время любое нововведение требует набора персонала извне. Наконец, еще одним фактором является низкая зарплата персонала. Поскольку не учтен рост дороговизны жизни во всем мире, нынешний уровень заработной платы стал не

только серьезно препятствовать набору нового персонала, но и не дает возможности удержать на работе набранный персонал. Доказательством этому служат многочисленные заявления об уходе с работы, поданные в последние годы. Имеется много сотрудников высшего и среднего уровня, чьи знания и опыт можно с успехом использовать на других должностях, нежели на тех, которые они занимают, и, обратившись к ним, можно было бы восполнить нехватку, о которой говорил Генеральный Секретарь. Не получая поощрения и работая в излишне жесткой бюрократической системе, эти лица не склонны посвящать свою жизнь карьере международного гражданского служащего и уходят из системы Организации Объединенных Наций.

26. Г-н РОЩИН (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что, прежде чем давать оценку информационной деятельности Организации Объединенных Наций, необходимо определить цели этой деятельности. Организации Объединенных Наций нет необходимости рекламировать себя, поскольку о ней судят прежде всего по положительным результатам ее работы и по событиям, происходящим в Организации Объединенных Наций. Например, прибытие в Нью-Йорк многих глав государств на пятнадцатую сессию повысило интерес во всем мире к основным проблемам наших дней и к работе Организации Объединенных Наций.

27. Г-н Рошин с удовлетворением отмечает, что принцип стабилизации принят по крайней мере в отношении расходов на информационную деятельность. И все же эти расходы остаются очень высокими, в то время как они не должны составлять 10 процентов бюджета; обсуждение какого-либо важного вопроса государствами — членами Организации важнее, чем все публикации Бюро информации; не Бюро информации создает международный климат, а отношения между государствами — членами Организации. Информация должна быть не самоцелью, а средством достижения цели.

28. Основные принципы этой проблемы, как об этом записано в резолюции Генеральной Ассамблеи 595 (VI), просты. Необходимо с максимальным использованием сотрудничества способствовать пониманию деятельности Организации Объединенных Наций. Бюро информации должно оказывать помощь официальным и частным информационным агентствам и уделять особое внимание тем районам, где средства массовой информации развиты слабо. Что же практически делается в Организации Объединенных Наций? Информационная деятельность Организации стала независимой функцией и оказалась сконцентрированной в странах, у которых нет недостатка в средствах информации, таких, например, как Соединенные Штаты Америки, Соединенное Королевство и Франция. Такая политика явно не имеет ничего общего с задачами, которыми Организация Объединенных Наций должна заниматься.

29. Для поддержания тесной и постоянной связи с информационными агентствами государств — членов Организации персонал, занимающийся этими вопросами, должен быть достаточно разнообразным по своему составу. Однако при наборе персонала проводится сугубо односторонняя политика: основные ответственные посты переданы должностным лицам, у которых родной язык английский. Вероятно, Генеральный Секретарь не принял во внимание резолюцию Генеральной Ассамблеи 1405 (XIV), в которой подчеркивается «важность адекватного регионального представительства на руководящих должностях Бюро информации и информационных центров». Набор и распределение персонала, без сомнения, проводятся в пользу Соединенных Штатов Америки и западных держав. Фактически из 244 человек, работающих в Бюро информации, 188, или больше 60 процентов, являются гражданами Соединенных Штатов Америки и их союзников, 6 — гражданами Союза Советских Социалистических Республик и социалистических стран, 12 — гражданами стран Латинской Америки; среди них нет ни одного африканца. В службе печати, которая поддерживает связь с пресс-службами различных стран, наблюдается полнейшее засилье представителей Соединенных Штатов Америки и западных держав. Такой подбор кадров неизбежно нанесет ущерб беспристрастности, которой обязана отличаться информационная деятельность Организации Объединенных Наций. В своем докладе тринадцатой сессии Комитет экспертов по информационной деятельности Организации Объединенных Наций, высказывая сожаление о том, что Центральная служба печати и издательства не прилагает достаточно усилий для поддержания личной связи со всеми корреспондентами, подчеркивал, что такое положение обусловлено отсутствием достаточного количества лиц, в частности на ответственных постах, которые имели бы необходимые знания в области культуры и языка различных районов, представленных в Организации Объединенных Наций¹. Если бы Бюро информации было построено действительно на международной основе, то такого положения не было бы.

30. Такая же пристрастность характерна для службы издательства, которая занимается подготовкой всех изданий Бюро информации. Например, на лицевой стороне обложки сентябрьского номера *United Nations Review* Генеральный Секретарь запечатлен вместе с предателем Чомбе в момент обхода войск последним. На обратной стороне обложки этого же периодического издания изображены главы государств — император Эфиопии и король Марокко, обходящие строй войск, посылаемых ими в Конго. Это является попыткой поставить г-на Хаммаршельда в ранг главы государства, в то время как он является только лишь главным административным должностным лицом Организации Объединенных На-

ций. Такую рекламу Генерального Секретаря нельзя назвать беспристрастной. Кроме того, *United Nations Review* имеет и другой серьезный недостаток, на который указывает Комитет экспертов: издание лишено глубины, не может удовлетворить интересы подготовленной прослойки читателей и недостаточно популярно у читателей, не имеющих специальной подготовки². Не удивительно, что относительно мало подписчиков на эти издания.

31. Среди прочих публикаций *A Sacred Trust* — брошюра о системе опеки — излагает этот вопрос с позиций колониальных держав. Подводя итог, можно сказать, что в связи с отсутствием беспристрастности при наборе своего персонала Бюро информации является глашатаем западных и колониальных держав. Отдел радио и наглядной информации, также находящийся под руководством граждан Соединенных Штатов Америки и западных держав, проявляет ту же пристрастность: например, в изложении его, г-на Рошина, заявления в Комитете проскальзывало критическое отношение к содержанию этого заявления.

32. Эти же замечания относятся и к Отделу внешних сношений, работа которого очень важна, поскольку он занимается информационными центрами. Что касается информационных центров, то г-н Рошин напоминает, что в своей резолюции 1335 (XIII) Генеральная Ассамблея вынесла решение о необходимости уделить больше внимания деятельности и эффективности информационных центров. Генеральному Секретарю следовало бы выполнить эту резолюцию и уделить при этом больше внимания странам, в которых средства информации развиты слабо, вместо того чтобы отпускать большие суммы центрам, расположенным в Лондоне, Вашингтоне и Париже.

33. Фактически вся информационная деятельность Организации Объединенных Наций нуждается в пересмотре, так как она вступает в конфликт с задачами международного сотрудничества. Необходимо сделать упор на сотрудничество с местными и национальными информационными агентствами, и должны быть приняты срочные меры для коренного улучшения географического распределения персонала, которое в настоящее время далеко от удовлетворительного. Наконец, ассигнования чрезмерно велики и должны из года в год уменьшаться. Если Бюро информации будет проводить свою работу через национальные информационные агентства, то 2 или 3 миллионов долларов будет вполне достаточно. Как и представитель Соединенного Королевства, г-н Рошин считает, что потребности технической помощи превышают потребности информационного обслуживания. В заключение г-н Рошин приветствует нового Заместителя Генерального Секретаря по информации и выражает

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тринадцатая сессия, Приложения, пункт 55 повестки дня, документ A/3928, пункт 57.

² Там же, пункт 122.

надежду, что он будет иметь в виду эти немногие замечания.

34. Г-н ЭЛЬ-ХАКИМ (Объединенная Арабская Республика) выражает удовлетворение прогрессом, достигнутым в информационной деятельности. В частности, г-н эль-Хаким рад отметить создание трех новых центров и то, что информационное обслуживание в Африке улучшилось в рамках бюджетных ограничений, обусловленных резолюцией 1405 (XIV) Генеральной Ассамблеи. Принятые меры служат отличным примером того, что следует сделать в других отделах Секретариата, и г-н эль-Хаким выражает надежду на сохранение стабильного бюджета и в последующие годы.

35. Однако по одному пункту прогресс все еще недостаточен. Резолюция Генеральной Ассамблеи 1405 (XIV) рекомендует Генеральному Секретарю «обращать непрерывное и особое внимание на важность адекватного регионального представительства на руководящих должностях Бюро информации и информационных центров». Согласно докладу Генерального Секретаря (A/4429, пункт 8), девять национальностей пяти

континентов представлены главными сотрудниками Бюро информации. Однако арабский мир, культура которого является одной из важнейших и на языке которого говорят миллионы людей, не представлен; не представлен и весь африканский континент. Делегация Объединенной Арабской Республики надеется, что Генеральный Секретарь исправит это положение.

36. Африка является тем районом мира, который больше всего нуждается в информации. Наилучшими информационными средствами в местных условиях являются радио и наглядная информация; не следует жалеть усилий для их развития. Необходимо также расширить издание документов на арабском языке. Наконец, представитель Объединенной Арабской Республики одобряет программу, относящуюся к изданию *United Nations Review*, о котором говорится в докладе Генерального Секретаря (*там же*, пункт 15) и который должен выходить ежемесячно и доставляться самолетами во все информационные центры для распространения.

Заседание закрывается в 17 час. 25 мин.